

# ちきゅうひろば

地球广场



Chikyû Hiroba



やさしい  
日本語

## 内容 (ないよう) Contents

P.2 ● 小学校・中学校の 入学について

しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく

● 冬の 間のごみの 出し方

ふゆ あいだ だ かた

P.3 ● スキー場に行き、長岡の 冬を楽しみましょう

じょう い ながおか ふゆ たの

● 中央図書館 映画会

ちゅうおうとしょかん えいがかい

● 世界の 仲間と お正月交流会

せかい なかま しょうがつこうりゅうかい

● 年末年始(12/29~1/3)の 急患診療について

ねんまつねんし

きゅうかんしんりょう  
急患診療について



## 中文

P.4 ● 关于中小学校的入学通知书

● 冬季期间垃圾的处理方法

P.5 ● 长冈市滑雪场指南

● 中央图书馆电影会

● 举办《与世界友人共度新年》交流活动

~一同携手迈向新的一年!~

● 关于年末年初的急病就诊 (12/29~1/3)

P.6 ● A Guide about Enrollment in Elementary School and Junior High School

● Trash Collection in Winter

P.7 ● Enjoy Winter in Nagaoka at the City's Ski Areas

● The Central Library Movie Event

● Cross-Cultural New Year Get-Together

Let's Get the New Year Started with Friends from Around the World!

● Emergency Medical Treatment during the Year-End and the New Year's Holidays

December 29 (Sun.), 2024 – January 3 (Fri.), 2025

P.8 ● 急患診療の おしらせ

● 节假日急病就诊医疗机构

● Emergency Medical Facilities



## English

12/29 (日) ~ 1/3 (金) は、お休みです。

ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば  
長岡市国際交流センター「地球広場」

〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階

Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyû Hiroba で探してください。

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

website: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>

Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyuhiroba/>

Instagram: [https://www.instagram.com/nagaoka\\_chikyuhiroba/](https://www.instagram.com/nagaoka_chikyuhiroba/)

ちきゅうひろば 地球広場に、いつでも相談に 来て ください!



website



Facebook



Instagram



Map

「ちきゅうひろば」と「市政だより」が 10言語で 読めます!

「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という 無料の アプリを 使って 「ちきゅうひろば」や

「市政だより」などを 10言語で 読めるようになりました。

ぜひダウンロードして 使って ください。

【言葉】日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、

スペイン語、ポルトガル語



iOS



Android



# 冬があかし し 長岡市からの お知らせ

## しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく 小学校・中学校の 入学について

ねん がつ しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく こ ほごしゃ にゅうがくつうちしょ とど  
2025年 4月、 小学校・中学校に 入学する 子どもの 保護者に 入学通知書が 届きます。

●保護者は、親 または 親の 代わりを  
する人です。

●入学通知書は、小学校・中学校に 入る  
予定の 子どもに 届く 大切な 案内 です。

●小学校の 入学通知書は 家に 郵便で 届き  
ます。

●中学校の 入学通知書は 小学校で もらい  
ます。

●1月10日(金)までに 入学通知書が 届かないと

きは 学務課に 連絡して ください。

●入学通知書の 住所から 引っ越しを したと  
きは、入る 学校が 変わることが  
あります。

詳しくは 学務課に 聞いて ください。

【問い合わせ】学務課 TEL:0258-39-2239



## ふゆ あいだ だ かた 冬の 間の ごみの 出し方

■12月31日(火)から 1月3日(金)まで：  
ごみを 集めません。この期間は、ごみを  
出さないで ください。

■12月28日(土)から 1月6日(月)まで：  
ごみを 集める日は、ごみの カレンダーを  
見て ください。

■冬の 間は、雪などのため、ごみを 集める  
順番や 時間が 変わることが あります。

■1月、2月：「枝葉・草<木の 枝や 葉・草>」  
は 集めません。

■1月から 3月：「古着・古布<いらなくなった  
服や 布>」は 集めません。

■ごみ処理場<ごみを 集める場所>へ 自分で  
も 持っていきとき

・引っ越しなどで たくさんの ごみが 出たとき  
だけ 特別に 持っていきことが できます。

・12月31日(火) 正午から1月3日(金)まで、  
ゴミの持ち込みができません。

・生ごみ用の ピンク色の 袋に 入った 生ごみ  
は、持っていきことが できません。生ごみ  
を 捨てたいときは、燃やすごみ用の 黄色の  
袋に 入れて ください。



ごみ処理場 <ごみを 集める場所>	も 持っていきことができる種類	もう こ 申し込み
ことぶき 寿 クリーンセンター ( 寿 3-6-1 ) TEL:0258-24-2856	・燃やすごみ	
なかのしましんじょう 中之島信条クリーンセンター ( 中 条 新田1080-2 ) TEL:0256-97-7260	・燃やすごみ ・燃やさないごみ ・粗大ごみ<大きな ぐみ>※ (※持っていき前に、金額を 確認して 「処理券シール」を 貼る)	ごみを 持っていき 前の日までに ご み処理場に 電話で 申し込む



※中国語・英語・ベトナム語の「長岡市 ごみと  
資源物の 分け方と 出し方」と ごみカレンダーは、  
地球広場に あります。ホームページでも 見ること  
ができます。



『長岡市 ごみと 資源物  
の 分け方と 出し方』  
【多言語版】






ごみカレンダー  
【多言語版】

# じょう い ながおか ふゆ たの スキー場に 行って、長岡の 冬を 楽しみましょう

ちきゅうひろば12月号

ながおかし じょう ながおか ふゆ たの  
長岡市には、3つの スキー場 があります。 スキー、 スノーボード、 そり遊びを して 楽しみませんか？

	ながおかし じょう 長岡市営スキー場	とちおファミリースキー場	こし こうげん じょう 古志高原スキー場
やっている ひ じかん 日・時間			
	やっている日・時間は、雪の量によって変わることがあります。 QRコードから ホームページを 見て、確認 してください。		
けん ねだん リフト券の値段	<ul style="list-style-type: none"> <li>11回券・4時間券：2,000円</li> <li>1日券：3,000円</li> </ul> など	<ul style="list-style-type: none"> <li>11回券：1,000円</li> <li>1日券： 中学生以上…2,000円 小学生以下…1,500円</li> <li>ナイター券：1,000円 (夜専用券)</li> </ul> など	<ul style="list-style-type: none"> <li>12回券・1日券： 中学生以上…2,000円 小学生以下…1,500円</li> <li>ナイター券(夜専用券)： 中学生以上…1,500円 小学生以下…1,000円</li> </ul> など
どうぐ 道具のレンタル	○	×	○
	※帽子、ゴーグル、手袋の レンタルは ありません。		
し ちゅうしん 市の中心 からの距離	くるま やく ふん 車で 約15分	くるま やく ぶん 車で 約30分	くるま やく ぶん 車で 約40分
と あ 問い合わせ	0258-34-2225	0258-53-2390	0258-59-3500

※リフト券の 値段が 安くなるなど、お得な 情報も たくさん あります！

もっと 詳しく 知りたい人は、 それぞれの スキー場に 聞いて ください。



## ちゅうおうとしょかん えいがかい 中央図書館 映画会

ちゅうおうとしょかん えいが じょうえいかい おこな  
中央図書館では、映画の 上映会を 行っています。  
今回は、フィンランドの 映画を 上映します。  
興味のある方は 見に行ってみませんか？

◆日時：12月17日(火) 午後2時から 午後3時25分まで

◆作品の 名前：「サンタクロースになった少年」  
(2007年 フィンランド)

◆場所：中央図書館2階 講堂  
(午後1時30分から 入ることができます)

◆料金：無料  
◆申込：必要ありません(直接会場に行ってください)  
◆人数：先着180人



【問い合わせ】中央図書館  
TEL: 0258-32-0658

## せかい なかま しょうがつこうりゅうかい 世界の 仲間と お正月交流会

あたらし とし たの はじ  
新しい年を みんなで 楽しく 始めませんか？

◆日時：1月25日(土) 午後2時から 4時まで

◆会場：長岡市国際交流センター「地球広場」  
(ながおかし市民センター 1階)

◆内容：もちつき体験・もちを 食べる・ゲームなど

◆定員：40人(申し込みが 早い人から)  
小学生以下の 子どもは、大人と 一緒に 来て ください。

◆料金：300円(小学生未満は 無料)

◆申込：12月20日(金) から  
1月19日(日) まで

【問い合わせ】  
国際交流センター「地球広場」  
TEL: 0258-39-2714



こちらから  
申し込み  
申込できます



## ねんまつねんし 年末年始(12/29~1/3)の急患診療について

ねんまつねんし いちねん お いちねん はじ きかん  
年末年始<一年の終わりと一年の始まりの期間>  
(12/29~1/3)は、急患診療<急なけがや 病気を  
いしや み 医者に診てもらふこと>が お休みになったり、 開いて  
いる時間が 短くなったり します。

## きゅうかんしんりょう

うらめん ひょう あ ひ じかん さき  
裏面の 表で 開いている 日にちや 時間を 先に  
確認しておいて ください。  
すこ からだ ちょうし わる ねんまつねんし  
少しでも 体の調子が 悪いときは、 年末年始  
(12/29~1/3)に 入る前に 病院に 行って ください。





# 来自长冈市的通知

## 关于中小学校的入学通知书

从2025年4月份开始就读小学或初中的儿童家长们（监护人）将会收到学校的入学通知书。

- 监护人是指父母或代替父母对儿童负有监护职责的人。
- 入学通知书是为即将进入小学或初中的儿童提供入学资讯的重要文件。
- 小学入学通知将直接邮寄到您家中。
- 初中入学通知书将通过儿童所在的小学向家长发放。

- 如果您到1月10日（周五）为止还未收到通知书的话，请与学务课联系。
- 如果从入学通知书上记载的地址搬迁到其它地方的话，儿童入学的学校有可能会随之变更。详情请咨询学务课。

【咨询】学务课 TEL:0258-39-2239



## 冬季期间垃圾的处理方法

- 12月31日（周二）～1月3日（周五）停止收集垃圾。在此期间，请勿投放垃圾。
- 12月28日（周六）～1月6日（周一）之间的垃圾收集日，请确认“家庭垃圾收集日历”。
- 由于受冬季期间降雪的影响，垃圾的收集顺序和收集时间可能会有变更。
- 1月和2月停止收集“树枝·树叶及杂草”类垃圾。
- 1月～3月停止收集“旧衣物、旧布类”资源垃圾。

- 可以直接拿到垃圾处理场投放的垃圾：
  - 仅限于搬家等大量垃圾需要处理时，才可以直接拿到垃圾处理场扔弃。
  - 12月31日（周二）正午～1月3日（周五），垃圾处理场停止回收垃圾。
  - 放入厨余垃圾指定袋（粉红色的指定袋）里的垃圾不能直接拿到垃圾处理场投放。如果要扔弃厨余垃圾的话，请将其放入可燃垃圾指定袋（黄色的指定袋）里后，才可以带到垃圾处理场投放。

垃圾处理场	可直接拿到垃圾处理场投弃的垃圾种类	联系方式
寿清洁中心（寿3-6-1） TEL: 0258-24-2856	<ul style="list-style-type: none"> <li>·可燃垃圾</li> </ul>	请最迟在投放的前一天与清洁中心电话联系 
中之島信条清洁中心（中条新田1080-2） TEL:0256-97-7260	<ul style="list-style-type: none"> <li>·可燃垃圾</li> <li>·不可燃垃圾</li> <li>·大型垃圾</li> </ul> ※扔大型垃圾时必须使用垃圾处理券，请事先向清洁中心确认好金额、贴好处理券后再放到指定场所。 	

※地球广场放置有中文、英语、越南语的“长冈市垃圾和资源物的区分方法和扔出方法”册子和垃圾日历表。也可以在主页上查看。






《长冈市垃圾和资源物的区分方法和扔出方法》  
【多语种版】



家庭垃圾收集日历  
【多语种版】

# 长冈市滑雪场指南

长冈市拥有3所滑雪场。请尽情享受雪国长冈的滑雪、雪地滑板、雪橇等各种雪上运动带来的乐趣，让您的冬日生活变得更加丰富多彩吧！

	长冈市营滑雪场	栢尾家庭滑雪场	古志高原滑雪场
开放日・时间			
	各滑雪场的开放日・时间等根据降雪量可能会有变更。 可以扫描以上的二维码以及阅览长冈市的主页确认。		
缆车票价	・1日票：3,000日元 ・11次票・4小时票：2,000日元 等々	・11次票：1,000日元 ・1日票： 初中生以上：2,000日元 小学生以下：1,500日元 ・夜间票：1,000日元 （夜间专用票） 等々	・12次票・1日票 初中生以上：2,000日元 小学生以下：1,500日元 ・夜间票（夜间专用票） 初中生以上：1,500日元 小学生以下：1,000日元 等々
出租滑雪用具	○	×	○
	※不出租帽子、护目镜和手套		
市中心～滑雪场距离	驾车 约15分钟	驾车 约30分钟	驾车 约40分钟
咨询	0258-34-2225	0258-53-2390	0258-59-3500

※有关缆车票等各种优惠信息等详细内容，请直接向各滑雪场咨询。

## 中央图书馆电影会

中央图书馆举办电影放映活动。此次，将放映一部芬兰影片，有兴趣的朋友，欢迎前来观赏。

- ◆时间：12月17日（周二）下午2点～3点25分
- ◆片名：《成为圣诞老人的少年》  
（2007年/芬兰）
- ◆地点：中央图书馆二楼礼堂  
（下午1点30分开始入场）
- ◆价格：免费
- ◆报名：无需报名，请直接前往会场
- ◆限定人数：180名



【咨询】中央图书馆  
TEL：0258-32-0658

## 举办《与世界友人共度新年》交流活动

～一同携手迈向新的一年！～

- ◆时间：1月25日（周六）下午2点～4点
- ◆地点：长冈市国际交流中心“地球广场”  
（长冈市民中心 1楼）
- ◆内容：体验捣年糕、品尝年糕、玩游戏等
- ◆定员：40人（按先后顺序）  
※小学生及学龄前儿童需由家长陪同
- ◆费用：300日元（学龄前儿童免费）
- ◆报名期间：12月20日（周五）～1月19日（周日）



可以扫描此  
二维码报名



【咨询】国际交流中心“地球广场”  
TEL：0258-39-2714



## 关于年末年初的急病就诊（12/29～1/3）



年末年初之际（12月29日～1月3日），急病就诊的医疗机关有可能休息或缩短看诊时间。

去医院就诊之前，请事先确认尾页的急诊疗的日期和时间。  
如有轻微不适，请在年末年初（12/29～1/3）休假之前，及时去医院就诊。

**A Guide about Enrollment in Elementary School and Junior High School**

A school enrollment notice will be sent to guardians whose children will enroll in elementary school or junior high school starting in April 2025.

- The school enrollment notice is an important guide to be given to children who will enroll in elementary school or junior high school starting in April 2025.
- The elementary school enrollment notice will be sent to guardians' residences. (Guardians are parents or those who look after children in place of their parents.)
- The junior high school enrollment notice will be distributed at elementary school.
- The notices should arrive by Friday, January 10<sup>th</sup>, 2025. If not, please contact the School Affairs Division (Phone: 0258-39-2239).
- If you have moved out from the residence indicated in the notice, the school your child should enroll in may differ.

For detailed information: School Affairs Division  
 (Phone: 0258-39-2239)



## Trash Collection in Winter

- Trash will not be collected from Tuesday, December 31<sup>st</sup> to Friday, January 3<sup>rd</sup>. Please do not put out trash during these days.
- The types of trash to be collected from Saturday, December 28<sup>th</sup> to Monday, January 6<sup>th</sup> are different from the usual schedule. Please check *Gomi Karenda*, the Calendar of Trash Collection Days.
- The order and hours of trash collection may differ in winter due to snowfall or some other reasons.
- Twigs, leaves, and grass will not be collected in January and February.
- Used clothing and pieces of cloth will not be collected in January, February, and March.
- If you want to put out a large amount of trash, for instance when you are moving out, you can take your trash to one of the city's trash handling sites. This service is available until 12:00 p.m. on Tuesday, December 31<sup>st</sup>, 2024.



Trash Handling Sites	Trash to Be Brought in	How to Apply
Kotobuki Clean Center 3-6-1 Kotobuki Phone: 0258-24-2856	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Burnable Trash</li> <li>● Food Scraps (must be put in designated yellow bags)</li> </ul>	Call at least one day prior to the day you want to bring in trash.  
Nakanoshima Shinjo Clean Center 1080-2 Chujo Shinden Phone: 0256-97-7260	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Burnable Trash</li> <li>● Food Scraps (must be put in designated yellow bags)</li> <li>● Non-Burnable Trash</li> <li>● Large-Sized Trash*</li> </ul>	

\* Large-sized trash handling tickets should be attached. Ask Nakanoshima Shinjo Clean Center about the number of trash handling tickets (¥200 per ticket) needed for each piece of large-sized trash.


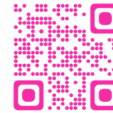


- Multilingual copies of A Guide about How to Put Out Trash and the Calendar of Trash Collection Days in Chinese, English, and Vietnamese are available at *Chikyū Hiroba*. You can also check the *Chikyū Hiroba* website for A Guide about How to Put Out Trash and the Calendar of Trash Collection Days.

[A Guide about How to Put Out Trash](#)

[Calendar of Trash Collection Days](#)

# Enjoy Winter in Nagaoka at the City's Ski Areas

Everyone is most welcome to have fun with skiing, snowboarding, and sledding at ski areas in three locations in the city.

	Nagaoka Municipal Ski Area	Tochio Family Ski Area	Koshi Kogen Ski Area
Days and Hours of Operation			 
	Days and hours of operation are subject to change depending on the accumulation of snow. Refer to respective websites via the QR codes above.		
Ski Lift Fees	<ul style="list-style-type: none"> <li>• a set of 11 tickets or a 4-hour pass: ¥2,000</li> <li>• one-day pass: ¥3,000</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• a set of 11 tickets: ¥1,000</li> <li>• one-day pass for junior high school students and older: ¥2,000</li> <li>• one-day pass for elementary school children and younger: ¥1,500</li> <li>• evening pass: ¥1,000</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• a set of 12 tickets or a one-day pass for junior high school students and older: ¥2,000</li> <li>• a set of 12 tickets or a one-day pass for elementary school children and younger: ¥1,500</li> <li>• evening pass for junior high school students and older: ¥1,500</li> <li>• evening pass for elementary school children and younger: ¥1,000</li> </ul>
Ski Equipment Rentals	Yes	No	Yes
	Caps, goggles, gloves, and mittens are not available for rent.		
Distance from Central Nagaoka	about a 15-minute drive	about a 30-minute drive	about a 40-minute drive
For further information	0258-34-2225	0258-53-2390	0258-59-3500

You can get additional information about special days and hours of operation, discount ski lift fees, etc. For further information, contact the respective ski area.



## The Central Library Movie Event

The Central Library periodically shows movies. A Finnish film entitled “Christmas Story, the Boy who Became Santa Claus” (2007) will be shown for the forthcoming event. Everyone is welcome to enjoy the film.

When: December 17 (Tues.) 2:00 p.m. – 3:25 p.m.  
Doors will open at 1:30 p.m.

Where: 2<sup>nd</sup> Floor Hall, Central Library (1-2-2 Gakkocho)

Admission: Free

Applications are not required.

Come to the venue directly.

Participants: 180 on a first-come, first-served basis



For further information: Central Library  
Phone: 0258-32-0658

## Cross-Cultural New Year Get-Together Let's Get the New Year Started with Friends from Around the World!

When: January 25 (Sat.) 2:00 p.m. – 4:00 p.m.

Where: Nagaoka City International Affairs Center, Chikyū Hiroba, Nagaoka Civic Center, First Floor

Event Details: Rice cake pounding and tasting  
Playing traditional Japanese games

Participants: Maximum 40 on a first-come, first-served basis (Elementary school children and younger should be accompanied by adults.)

Participation Fee: ¥300 (Free for pre-school aged children)

Application: December 20 (Fri.), 2024 – January 19 (Sun.), 2025

For further information: Nagaoka City International Affairs Center, Chikyū Hiroba  
Phone: 0258-39-2714



Application is here



## Emergency Medical Treatment during the Year-End and the New Year's Holidays December 29 (Sun.), 2024 – January 3 (Fri.), 2025



During the Year-End and the New Year's Holidays, the city's emergency medical facilities at Saiwai Plaza may be closed or shorten their emergency treatment hours. Refer to the back page of this publication and check their available hours.

You are also advised to consult with a physician at other local hospitals or clinics before these holidays arrive if you have some health problems.

しせつめい 施設名	しんりょうかまく 診療科目	あいている 時間	ねんまつねんし 年末年始
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき: 「中越 中越子ども急患センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが 病気の とき>	月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分	※12/29(日)～ 1/3(金)は休診 です。
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき: 「休日・夜間急患診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹が いたいときや 風邪の ときなど>	月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分	※12/29(日) 30(月)は休診です。 12/31(火)～ 1/3(金)
	小児科 <子どもが 病気の とき> 外科 <けがなどの とき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分	午前10時～ 11時30分
③休みの日に 歯が いたくなつたとき: 「休日・急患 歯科診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が 痛い とき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分	午後1時～ 2時30分

◆病院へ 行く前に 必ず 電話で 相談して ください。受診する場合は 必ず マスクを つけて ください。

◆産婦人科 (女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき) は、在宅当番医制 (休みの日に 開いている 病院) です。(日曜・祝 休日のみ)

◆わからないときは、②休日・夜間急患診療所 (0258-37-1199) に きいて ください。

节假日急病就诊医疗机构 \*请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜間急診診療所【幸町2-1-1 幸福广场(旧市役所办公大楼)】

医疗机构	医疗科目	挂号时间	年末年初
①中越儿童急症中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六(节假日除外) 晚上6点45分～9点30分	12月29日(周日)～1月3日(周五) 休診
②休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五(节假日除外) 晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分	※12/29(周日)、12/30日(周一) 休診 ※12月31日(周二)～1月3日(周五) 上午10点～11点30分 下午1点～2点30分
	小児科/ 外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分	
③休息日牙科急診診療所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分	

◆妇产科为轮流值班制(周日・节假日) 咨询:休息日・夜間急診診療所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities Civic Health Center (Saiwai Plaza – 1F)

Facilities	Departments	Hours	The Year-End and the New Year's Holidays
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment(0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.	Closed: Dec. 29 (Sun.) – Jan. 3 (Fri.)
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights(0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m. (Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.	Closed: Dec. 29 (Sun.) and 30 (Mon.) Dec. 31 (Tue.) – Jan. 3 (Fri.) 10:00 a.m. – 11:30 a.m. and 1:00 p.m. – 2:30 p.m.
	Pediatrics (Shônika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.	
	Surgery (Geka)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.	
Dental Clinic for Sundays and Holidays(0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.	

おも きんきゅういりょうせつ 主な 緊急医療施設	主要緊急医療施設	General Hospitals available for outpatient emergency treatment	TEL
たちかわそうごうびょういん 立川総合病院	立川総合病院	Tachikawa Sogo Byoin (General Hospital)	0258-33-3111
ながおかせきじゅうじびょういん 長岡赤十字病院	長岡赤十字病院	Nagaoka Sekijuji Byoin (Red-Cross Hospital)	0258-28-3600
ながおかしゅうおうそうごうびょういん 長岡中央総合病院	長岡中央総合病院	Nagaoka Chuo Sogo Byoin (Central General Hospital)	0258-35-3700